



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor de Binnenlandse
Zaken,**

**belast met de Plaatselijke Besturen, het
Gewestelijk Veiligheids- en Preventiebeleid
en de Brandbestrijding en Dringende
Medische Hulp**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 19 MEI 2015**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des Affaires
intérieures,**

**chargée des Pouvoirs locaux, de la Politique
régionale de sécurité et de prévention et de
la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale
urgente**

—

**RÉUNION DU
MARDI 19 MAI 2015**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	7	INTERPELLATIONS	7
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	7	- de M. Dominiek Lootens-Stael	7
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "de uitspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omtrent de taalwetsovertredingen van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe".		concernant "l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique sur les infractions à la législation linguistique commises par la commune de Woluwe-Saint-Lambert".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Liesbet Dhaene,	7	Interpellation jointe de Mme Liesbet Dhaene,	7
betreffende "de herhaalde schendingen door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe van de taalwetgeving".		concernant "les infractions répétées à la législation linguistique commises par la commune de Woluwe-Saint-Lambert".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer René Coppens, de heer Paul Delva, de heer Rudi Vervoort, minister-president, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Liesbet Dhaene.</i>	11	<i>Discussion conjointe – Orateurs: M. René Coppens, M. Paul Delva, M. Rudi Vervoort, ministre-président, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Liesbet Dhaene.</i>	11
MONDELINGE VRAGEN	17	QUESTIONS ORALES	17
- van de heer Emin Özkara	17	- de M. Emin Özkara	17
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la	

<p>Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de goedkeuring van het politiereglement inzake drankwinkels door de gemeenteraad van Schaarbeek op 28 januari 2015".</p>		<p>ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "l'adoption du règlement de police relatif aux débits de boissons par le conseil communal de Schaerbeek du 28 janvier 2015".</p>	
<p>- van mevrouw Barbara Trachte</p>	18	<p>- de Mme Barbara Trachte</p>	18
<p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de naleving van de regels inzake lokale democratie".</p>		<p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le respect des règles en matière de démocratie locale".</p>	
<p>- van mevrouw Barbara Trachte</p>	21	<p>- de Mme Barbara Trachte</p>	21
<p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de gemeentelijke heffingen op de gsm-antennes".</p>		<p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "les taxes communales sur les antennes GSM".</p>	
<p>- van de heer Vincent De Wolf</p>	25	<p>- de M. Vincent De Wolf</p>	25
<p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,</p>		<p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,</p>	

betreffende "de oprichting van een geïntegreerd gewestelijk communicatie- en crisiscentrum".		concernant "la mise en place d'un centre de communication et de crise régional intégré".	
INTERPELLATIE	29	INTERPELLATION	29
- van mevrouw Dominique Dufourny	29	- de Mme Dominique Dufourny	29
tot mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,		à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de vie, de l'Environnement et de l'Énergie,	
tot mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ontwikkelings-samenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en Gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn,		à Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Coopération au développement, de la Sécurité routière, de l'Informatique régionale et communale et de la Transition numérique, de l'Égalité des chances et du Bien-être animal,	
en tot mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het gebruik van 'rumblers'".		concernant "l'utilisation de 'rumblers'".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren,	30	Interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren,	30
betreffende "het gebruik van de sirenes door de hulpdiensten in het Brussels Gewest".		concernant "l'utilisation des sirènes par les services de secours en Région bruxelloise".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris, mevrouw Dominique Dufourny.</i>	32	<i>Discussion – Oratrices: Mme Barbara Trachte, Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État, Mme Dominique Dufourny.</i>	32
MONDELINGE VRAAG	37	QUESTION ORALE	37
- van de heer Vincent De Wolf	37	- de M. Vincent De Wolf	37
aan mevrouw Cécile Jodogne, staats-		à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la	

secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de gevolgen van het nieuwe vergoedingssysteem van de DBDMH".

Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les conséquences du nouveau système de redevances du Siamu".

*Voorzitterschap: de heer Ahmed El Khannouss, voorzitter.
Présidence : M. Ahmed El Khannouss, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

TOT DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-
AANGELEGENHEDEN, TOERISME,
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAP-
PELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE
NETHEID,

betreffende "de uitspraak van de Vaste
Commissie voor Taaltoezicht omtrent de
taalwetsovertredingen van de gemeente
Sint-Lambrechts-Woluwe".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW LIESBET DHAENE,

betreffende "de herhaalde schendingen
door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe
van de taalwetgeving".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het
woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams
Belang).**- Helaas moeten we regelmatig op
dezelfde zaken terugkomen. Zolang de problemen
niet opgelost zijn, zijn we wel genoodzaakt om ze
opnieuw aan te kaarten.

Begin november 2014 liet de burgemeester van
Sint-Lambrechts-Woluwe weten dat het

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les
interpellations.

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE
LA VILLE, DES MONUMENTS ET
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,
DU TOURISME, DE LA FONCTION
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE,

concernant "l'avis de la Commission
permanente de contrôle linguistique sur les
infractions à la législation linguistique
commises par la commune de Woluwe-
Saint-Lambert".

INTERPELLATION JOINTE DE MME LIESBET DHAENE,

concernant "les infractions répétées à la
législation linguistique commises par la
commune de Woluwe-Saint-Lambert".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-
Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)
(en néerlandais).- Début novembre 2014, le
bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert annonçait
que le bulletin d'information communale serait
unilingue à partir de janvier 2015, avec une
version en néerlandais pour les néerlandophones
et une version en français pour les francophones.
On sait maintenant, grâce à un avis de la

gemeentelijke informatieblad in de toekomst eentalig zou worden opgesteld. Zoals nu blijkt uit een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), kondigde hij dat in feite al aan in een brief van 22 september 2014. Vanaf januari 2015 zou er een Nederlandstalige versie komen voor de Nederlandstaligen en een Franstalige versie voor de Franstaligen.

Dat is uiteraard strijdig met de vigerende taalwetgeving, zoals de betrokken burgemeester ook wel weet. Volgens artikel 18 van de taalwetgeving moeten de plaatselijke diensten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans opstellen. De woorden "in het Frans en in het Nederlands" moeten volgens de VCT zo geïnterpreteerd worden dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document opgenomen moeten worden, op voet van strikte gelijkheid. Dat laatste houdt in dat ze dezelfde inhoud en dezelfde lettergrootte moeten hebben.

Mijnheer de minister-president, ik heb u daarover reeds een vraag gesteld in deze commissie. U antwoordde mij toen dat u nog geen actie wilde ondernemen omdat u op dat ogenblik niet op de hoogte was van de feiten. Intussen zijn er heel wat nieuwe elementen bijgekomen. Er is ondertussen een tweede uitgave van het gemeentelijk blad in twee afzonderlijke exemplaren verschenen, een in het Nederlands en een in het Frans. De taalwetgeving werd opnieuw op dezelfde manier overtreden. Ik heb u daarvan op de hoogte gesteld en u een exemplaar toegestuurd.

Daarnaast werden ook twee klachten ingediend bij de VCT (dossiernummers 47.029/II/PN en 47.019/II/PN). In haar uitspraak zegt de VCT: "De VCT stelt vast dat de uitgave en de verspreiding van twee eentalige gemeentebladen (een Nederlandstalige versie en een Franstalige versie met ongelijke inhoud), zoals bevestigd in de brief van de gemeente, een schending inhouden van artikel 18 van de taalwet op bestuurszaken en van de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende de gemeentelijke informatiebladen. Zij acht de klacht ontvankelijk en gegrond."

In de brief van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe van 22 september 2014, die wij enkel

Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), qu'il avait déjà dévoilé son intention dans un courrier daté du 22 septembre 2014.

C'est évidemment contraire à la législation en vigueur. Selon l'article 18 des lois linguistiques, les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications et les formulaires destinés au public. Tous les textes doivent être repris, dans leur intégralité et concomitamment, dans le document visé, sur un pied de stricte égalité.

Je vous avais déjà interrogé à ce sujet en commission et vous m'aviez répondu que, n'étant pas informé des faits, vous ne vouliez pas encore entreprendre d'action. Entre-temps, une deuxième édition du bulletin est parue en deux exemplaires séparés. Je vous en ai envoyé un exemplaire.

En outre, deux plaintes ont été déposées auprès de la CPCL, qui constate que la publication et la diffusion de deux bulletins unilingues (une version en néerlandais et une version en français au contenu inégal) constituent une infraction à l'article 18 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et à la jurisprudence de la CPCL en matière de bulletins d'information communale.

Dans le courrier de la commune de Woluwe-Saint-Lambert daté du 22 septembre 2014, il est fait état que le tirage des éditions en néerlandais et en français sera déterminé par le nombre d'habitants de la commune appartenant au rôle linguistique néerlandais ou français. À ma connaissance, la commune ne connaît pourtant pas ces chiffres. De plus, depuis l'introduction de la législation linguistique, il est interdit d'organiser des recensements linguistiques dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Qu'avez-vous entrepris pour mettre fin à la diffusion du bulletin communal de Woluwe-Saint-Lambert, à présent que vous êtes informé de la situation? Avez-vous interpellé la commune au sujet de sa violation flagrante des lois linguistiques? Une autre étape serait que la CPCL ou la Région de Bruxelles-Capitale intervienne en lieu et place de l'autorité défaillante et répercute sur elle les coûts de son intervention.

kennen via het advies van de VCT, staat dat de oplage van de Nederlands- en Franstalige uitgaven wordt bepaald volgens het aantal inwoners dat tot de Nederlandse of Franse taalgroep behoort. Bij mijn weten kent de gemeente die getallen echter niet. Bovendien is het sinds de invoering van de taalwetgeving verboden om in het tweetalige gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest talentellingen te organiseren. Als een gemeente bepaalt wie tot welke taalgroep behoort, dan komt dat neer op een talentelling.

Ik ben ervan overtuigd dat de burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe de taalwetgeving kent, maar dat hij een politiek spel speelt dat het imago van ons gewest en van zijn gemeente schaadt.

De naleving van de taalwetgeving is een bekommernis van het gewest en van de minister-president, die het toezicht heeft op de Brusselse gemeenten. Wat hebt u ondernomen om de verspreiding van het gemeenteblad van Sint-Lambrechts-Woluwe een halt toe te roepen, nu u door mijn brief en door het advies van de VCT op de hoogte bent van de situatie? Hebt u de gemeente gewezen op de flagrante overtreding van de taalwetgeving? Een mogelijke volgende stap is dat de VCT of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich in de plaats stelt van de in gebreke blijvende overheid en de kosten op de gemeente verhaalt. Ik hoop echter dat dat niet nodig zal zijn en dat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe en haar burgemeester hun gezond verstand zullen gebruiken.

De voorzitter.- Mevrouw Dhaene heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- De gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe kan bogen op een lange geschiedenis van inbreuken op de taalwetgeving, ook wat haar gemeenteblad betreft. Naar aanleiding van een klacht over het gemeenteblad van januari 2014, stelde de VCT al dat de taalwetgeving geschonden was. Als toeziende overheid werd u er door de VCT op gewezen dat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe herhaaldelijk de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken schendt en geen gevolg heeft gegeven aan eerdere adviezen van de VCT.

U hebt toen aan het college van burgemeester en

M. le président.- La parole est à Mme Dhaene pour son interpellation jointe.

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) *(en néerlandais).*- *La commune de Woluwe-Saint-Lambert peut se targuer d'une longue histoire d'infractions à la législation linguistique.*

À la suite d'une plainte concernant le journal communal de janvier 2014, une violation de la législation linguistique a été mise en évidence par la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL). En tant qu'autorité de tutelle, cette dernière vous a informé des violations répétées par la commune de Woluwe-Saint-Lambert de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et du fait que la

schepenen gevraagd om u de maatregelen mee te delen die de gemeente zou nemen om het gemeentelijk blad in overeenstemming te brengen met de adviezen van de VCT. De gemeente heeft u toen op de hoogte gesteld van haar voornemen om twee gemeentelijke bladen uit te geven, het ene in het Frans en het andere in het Nederlands. U werd ook op de hoogte gesteld van haar voornemen om de oplage te bepalen volgens het aantal inwoners dat tot de Nederlandse en de Franse taalgroep behoort én van het feit dat elke uitgave een specifieke inhoud zou hebben. U was dus al sinds september 2014 op de hoogte.

In januari 2015 verschenen voor het eerst twee eentalige gemeentebladen met een verschillende inhoud. Dat is duidelijk in strijd met de taalwetgeving. In de commissie voor Binnenlandse Zaken van 24 februari 2015 - meer dan een maand na het verschijnen van de eerste twee eentalige gemeentebladen - zei u dat u nog geen kopie van de gemeentebladen ontvangen had. U kondigde toen wel aan dat u uw kabinet de opdracht had gegeven om contact op te nemen met de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe om meer informatie te verkrijgen en dat u indien nodig de gepaste maatregelen zou nemen.

U bent waarschijnlijk wel op de hoogte van het feit dat ook de edities van februari, maart, april en mei in strijd zijn met de taalwetgeving. Er is trouwens ook een klacht ingediend over de website van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, die eveneens ontvankelijk en gegrond werd verklaard. De website is strijdig met de taalwetgeving omdat het Nederlands en het Frans inhoudelijk niet gelijkwaardig zijn.

Wat hebt u gedaan naar aanleiding van de brief van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe uit september 2014, waarin zij aankondigde dat zij de taalwetgeving zou schenden?

U kondigde in deze commissie aan dat u gepaste maatregelen zou nemen. Hebt u dat gedaan? Welke maatregelen hebt u genomen?

Welke stappen zal de Brusselse regering zetten als de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe de taalwetgeving blijft schenden?

commune n'a donné aucune suite aux précédents avis de la CPCL.

En réponse à vos interrogations, la commune vous a informé en septembre 2014 de son intention de publier deux journaux communaux, un en français et l'autre en néerlandais, de son intention de déterminer le tirage en fonction du nombre d'habitants par rôle linguistique et du fait que chaque édition aurait un contenu spécifique.

En janvier 2015 ont été publiés deux journaux communaux unilingues ayant des contenus différents, ce qui est en opposition à la législation linguistique. En commission des affaires intérieures, du 24 février 2015, vous aviez dit n'avoir encore reçu aucune copie des journaux communaux, mais que vous aviez chargé votre cabinet de contacter la commune de Woluwe-Saint-Lambert pour obtenir davantage d'informations et que, au besoin, vous prendriez les mesures nécessaires.

Par ailleurs, le site internet de la commune de Woluwe-Saint-Lambert fait également l'objet d'une plainte qui a été déclarée recevable et fondée. En effet, les contenus en néerlandais et en français de ce site n'étant pas équivalents, il contrevient à la législation linguistique.

Qu'avez-vous entrepris à la suite du courrier où la commune de Woluwe-Saint-Lambert vous annonçait qu'elle violerait la législation linguistique ?

Avez-vous pris les mesures nécessaires annoncées dans cette commission ? Quelles sont-elles ?

Qu'envisagez-vous de faire si la commune de Woluwe-Saint-Lambert continue à enfreindre la législation linguistique ?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens (Open Vld). - Het bestaan van een Nederlands- en Franstalig informatieblad in Sint-Lambrechts-Woluwe met een verschillende inhoud gaat in tegen de taalwet van 1966, die stelt dat alle gemeentelijke communicatie aan de burger in het Brussels Gewest in de twee officiële landstalen moet gebeuren. Na enkele klachten heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) zich over de zaak uitgesproken.

De beslissing om twee versies van het gemeenteblad uit te geven zou ingegeven zijn door een klacht die was ingediend tegen het vorige gemeentelijke informatieblad. Daarin werd de Nederlandstalige informatie erg stiefmoederlijk behandeld en was het contrast groot tussen de ongeveer vijftig Franstalige, rijk geïllustreerde bladzijden en de pakweg zes in een klein lettertype gedrukte Nederlandstalige bladzijden achter in het blad.

Het gemeentebestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe beweert dat ze haar 'oplossing' vooraf afgetoetst heeft met het kabinet van de minister-president. Klopt dat? Welke contacten zijn er geweest tussen het kabinet van de minister-president en het gemeentebestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe over het nieuwe gemeenteblad? Wat zijn beide partijen overeengekomen? Wat hebt u gedaan nadat u vastgesteld had dat Sint-Lambrechts-Woluwe met haar twee gemeentebladen de wet overtrad? Heeft het gewest de gemeente terechtgewezen?

De toestand in Sint-Lambrechts-Woluwe is nu zo dat iedereen het Franstalige blad in de bus krijgt. Daarin staat geen woord Nederlands, alsof de Nederlandstalige gemeenschap gewoonweg niet bestaat. Daarnaast krijgt een deel (niet iedereen) van de in het Nederlands ingeschreven inwoners de Nederlandstalige versie van het blad met de post toegestuurd.

Voor Open Vld is dat geen fait divers. Het kan niet door de beugel en wij pleiten voor een snelle oplossing van het probleem. Het gemeenteraadslid van Open Vld in Sint-Lambrechts-Woluwe heeft

Discussion conjointe

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (Open Vld) *(en néerlandais).* - *L'existence de deux journaux d'information unilingues, mais de contenus différents, à Woluwe-Saint-Lambert, va à l'encontre de la loi linguistique de 1966 qui stipule qu'en Région bruxelloise, toute la communication communale aux citoyens doit être effectuée dans les deux langues officielles du pays. À la suite de plusieurs plaintes, la CPCL s'est exprimée sur cette affaire.*

Le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert prétend qu'il a examiné sa décision de publier deux versions du journal communal avec le cabinet du ministre-président. Est-ce exact? Quels contacts y a-t-il eu entre le cabinet du ministre-président et l'administration communale de Woluwe-Saint-Lambert à propos du nouveau journal communal? Qu'ont-ils convenu? Qu'avez-vous fait après avoir constaté que cette commune enfreignait la loi avec ces deux journaux communaux?

À Woluwe-Saint-Lambert, le journal en français, où ne figure pas un mot en néerlandais, est distribué dans toutes les boîtes aux lettres, et le journal en néerlandais est envoyé par la poste à une partie seulement des habitants inscrits comme néerlandophones.

L'Open Vld plaide pour que ce problème intolérable soit rapidement résolu. Le conseiller communal de l'Open Vld à Woluwe-Saint-Lambert a abordé la question au conseil communal et y a introduit une plainte, mais ses arguments juridiques et moraux ont été, comme attendu, injustement balayés.

La Région bruxelloise existe depuis 1989 et elle est basée sur un équilibre et une collaboration entre les deux grandes communautés linguistiques. Cet équilibre a permis à la Région de devenir ce qu'elle est. Nous ne voulons pas revenir à la situation des années septante. Le ministre-président, qui a la tutelle sur les communes, doit prendre les mesures nécessaires pour parvenir à une solution. Exceptionnellement, je suis d'accord avec les interpellants

de zaak al aangekaart op de gemeenteraad en heeft er een klacht ingediend, maar zijn juridische en morele argumenten werden, zoals verwacht, onterecht van tafel geveegd.

Het Brussels Gewest bestaat sinds 1989 en is gegrondvest op een evenwicht en een samenwerking tussen de twee grote taalgemeenschappen. Dat evenwicht heeft het gewest in staat gesteld om te worden wat het nu is. We willen niet terugkeren naar de situatie van de jaren zeventig. De minister-president, die bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten, moet de nodige maatregelen treffen om tot een correcte oplossing te komen voor het probleem. Bij wijze van uitzondering ben ik het eens met de vraagstellers van vandaag.

U hoeft daarom geen oorlog te voeren met de burgemeester. De heer Maingain is een zeer verstandig man en heeft zijn overtreding van de taalwetgeving waarschijnlijk goed kunnen gebruiken tijdens de verkiezingen voor het partijvoorzitterschap. Nu de storm wat geluwd is, is het moment misschien gekomen om tot de orde van de dag over te gaan en de wet correct toe te passen, zoals dat in de andere gemeenten gebeurt. Het kan niet de bedoeling zijn dat er achttien gemeenten zijn die de wet naleven en daarnaast een negentiende gemeente met een speciaal statuut.

Ik weet dat er belangrijkere problemen zijn, maar ik reken toch op u, mijnheer de minister-president. Aan Vlaamse zijde zijn alle partijen het over de zaak eens. U moet overigens niet zozeer optreden omdat de Vlamingen dat willen, maar wel omdat er een wet van openbare orde wordt overtreden.

De voorzitter.- De heer Delva heeft het woord.

De heer Paul Delva (CD&V).- De Grondwet stelt dat Brussel een tweetalig gebied is. De taalwetgeving is duidelijk over de communicatie die van de openbare diensten uitgaat, of het nu gaat om gecentraliseerde of om gedecentraliseerde diensten. De taalwetgeving is belangrijke wetgeving, want ze is van openbare orde. Deze kwestie is ook voor de CD&V belangrijk. Wij tillen zwaar aan de gang van zaken in Sint-Lambrechts-Woluwe en aan de inbreuk op de taalwetgeving.

d'aujourd'hui.

Il ne faut pas pour autant partir en guerre contre le bourgmestre. M. Maingain est raisonnable et l'agitation de la campagne pour la présidence de son parti étant passée, le moment est peut-être venu que sa commune applique la loi comme les autres communes.

Je sais qu'il y a des problèmes plus importants, mais je compte sur vous, M. le ministre-président. Tous les partis sont d'accord du côté flamand, mais c'est le fait qu'une loi d'ordre public ait été enfreinte qui doit vous motiver.

M. le président.- La parole est à M. Delva.

M. Paul Delva (CD&V) *(en néerlandais).*- *La constitution stipule que Bruxelles est bilingue et la législation linguistique, qui est d'ordre public, est claire à propos de la communication émanant des services publics. Cette question est importante pour le CD&V et nous faisons grand cas de ce qui se passe à Woluwe-Saint-Lambert et de la violation de la législation linguistique.*

La communication communale a beaucoup changé ces dernières années. L'article 18 de la législation linguistique est très clair : la

De gemeentelijke communicatie is de laatste jaren sterk veranderd. Artikel 18 van de taalwetgeving is nochtans heel duidelijk: de communicatie moet tweetalig zijn, op voet van volstreekte gelijkheid. De VCT heeft zich daar al een paar keer heel duidelijk over uitgesproken. De Nederlandstalige tekst moet een volwaardige en integrale weergave zijn van de Franstalige tekst, en omgekeerd.

Sinds kort laat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe gemeentelijke informatiebladen verschijnen in het Frans. Achteraan staan er kleinere artikeltjes in bijvoorbeeld het Duits, het Engels of het Italiaans, maar niet in het Nederlands. Een aantal inwoners van de gemeente krijgen een blad van de gemeente in het Nederlands. Ik vraag me echter af op basis van welk criterium dat gebeurt, en of dat criterium wel gebruikt mag worden.

Het Nederlandstalige blad is zeker niet de volwaardige en integrale vertaalde versie van het gemeentelijke informatieblad. Als dat wel zo zijn, zou het probleem daarom nog niet opgelost zijn. De VCT zegt duidelijk dat er één enkel document moet worden gepubliceerd, met daarin dezelfde inhoud in de twee talen.

Ondanks fel protest in de gemeenteraad is het gemeenteblad nog altijd niet aangepast. De VCT heeft daarover verscheidene klachten ontvangen. Ze heeft ook al geoordeeld dat een dergelijke manier van communiceren in strijd is met de taalwetgeving. Daarom richten we ons tot de minister-president als toeziende overheid. U bent bevoegd voor de lokale besturen en u moet erop toezien dat zij de regelgeving naleven.

Gemeenten moeten de informatie die zij verspreiden, op systematische wijze aan de bevoegde overheid bezorgen. Op die manier is de regering in staat om controle uit te oefenen op de wettelijkheid van de steeds veranderende communicatie-strategieën van de gemeenten.

Sturen de negentien gemeenten hun gemeentelijke publicaties systematisch naar u door? Welke gemeenten doen dat niet? Wat zult u doen opdat ze dat in de toekomst wel doen?

Welke stappen zult u ondernemen tegen de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe om ervoor te zorgen dat de gemeentelijke communicatie in de

communication doit être bilingue et sur pied d'égalité. La CPCL s'est exprimée clairement à ce propos. Le texte en néerlandais doit être une version complète et intégrale du texte en français, et inversement.

Depuis peu, la commune de Woluwe-Saint-Lambert a fait paraître des journaux communaux d'information en français, avec quelques petits articles dans d'autres langues, mais rien en néerlandais. Et quelques habitants de la commune reçoivent un journal communal en néerlandais. Je me demande sur la base de quels critères cela se fait et s'il est permis d'utiliser ces critères.

Le journal en néerlandais n'est pas une version complète et intégrale du journal d'information communal, mais même si c'était le cas, le problème ne serait pas résolu puisque la CPCL a clairement dit qu'il fallait qu'un seul document soit publié, comportant le même contenu dans les deux langues.

Malgré de vives protestations à la commune, le journal communal n'a pas encore été adapté. La CPCL a reçu plusieurs plaintes et elle a estimé que cette manière de communiquer était contraire à la législation linguistique. M. le ministre-président, en tant qu'autorité de tutelle, vous devez veiller à ce que l'administration locale applique la réglementation.

Les communes doivent systématiquement transmettre l'information qu'elles diffusent à l'autorité compétente. Cela permet au gouvernement de contrôler la légalité des stratégies de communication changeantes des communes. Les 19 communes vous envoient-elles systématiquement leurs publications communales ? Quelles communes ne le font-elles pas ? Qu'envisagez-vous de mettre en place pour quelles le fassent à l'avenir ?

Quelles dispositions envisagez-vous de prendre afin qu'à l'avenir la communication communale de Woluwe-Saint-Lambert soit effectuée dans les deux langues officielles, sur un pied d'égalité, et que les violations de la législation linguistique cessent ?

toekomst in de twee officiële talen en op voet van gelijkheid verloopt, en dat de inbreuken op de taalwetgeving ophouden?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Het taalgebruik van de openbare diensten is een federale bevoegdheid. Daarom is het in eerste instantie aan de federale overheid om zich met dergelijke aangelegenheden bezig te houden. Voor gemeentelijke mededelingen is echter ook gewestelijk toezicht van toepassing. Uit een grondig onderzoek van mijn administratie blijkt dat de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe met haar blad in twee verschillende versies, die respectievelijk in het Frans of het Nederlands naar de Nederlands- en Franstalige inwoners worden gestuurd, inderdaad de gecoördineerde wetten op het taalgebruik overtreedt.

Ik had daarover al een brief geschreven aan het college van burgemeester en schepenen. Als gevolg van de nieuwe feiten waarover ik werd geïnformeerd, heb ik het college opnieuw gewezen op het onwettige karakter van de publicaties. Bovendien heb ik alle burgemeesters geschreven en heb ik ze onder meer herinnerd aan de verplichte tweetaligheid van openbare communicatie. Dat is een structurele instructie, die gericht is op de efficiëntie op de lange termijn.

Ik wil van de gelegenheid gebruikmaken om te zeggen dat ik wens dat de rechten van alle Frans- en Nederlandstalige Brusselaars worden gerespecteerd. Ik zal de zaak rustig bespreken met de heer Maingain. Ik wijs er ook op dat ik enkel verantwoordelijk ben voor het financiële toezicht. Ik kan dus alleen het budget voor de publicaties laten herzien.

(verder in het Frans)

De controle op de toepassing van de taalwetgeving zelf wordt geregeld door de federale wet en gebeurt door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, de vicegouverneur, enzovoort.

Wij hebben dus niet veel actiemogelijkheden. We kunnen enkel optreden als overheidsmiddelen worden gebruikt voor doeleinden die tegen de taalwetgeving ingaan. Het niet goedkeuren van een rekening is een handeling met een grote

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *L'emploi des langues est une compétence fédérale. Mais les publications communales font également l'objet d'une tutelle régionale. Il ressort d'une enquête approfondie de mon administration que, de fait, la commune de Woluwe-Saint-Lambert, en publiant son bulletin d'information dans deux versions différentes, l'une en néerlandais, l'autre en français, et en l'envoyant respectivement aux habitants néerlandophones et francophones, enfreint les lois coordonnées sur l'emploi des langues.*

J'avais déjà envoyé un courrier à ce propos au collège des bourgmestre et échevins. Et à la suite de nouveaux faits, je lui ai à nouveau signalé l'illégalité de ces publications. En outre, j'ai envoyé un courrier à tous les bourgmestres leur rappelant notamment le caractère obligatoirement bilingue de la communication publique.

Je profite de l'occasion pour vous réitérer ma volonté de faire respecter les droits de tous les Bruxellois, francophones et néerlandophones. Je vais aborder cette question avec M. Maingain. J'attire votre attention sur le fait que je ne suis en charge que de la tutelle financière, et que je ne peux donc reconsidérer que le budget des publications.

(poursuivant en français)

Ne nous méprenons quant à notre tutelle en matière de lois linguistiques. Ceci faisait partie d'un accord bruxellois négocié il y a quelques années : dans le cadre de notre tutelle, nous pouvons agir sur le caractère non admissible de dépenses liées à la publication de journaux qui ne correspondent pas à l'application des lois linguistiques.

C'est la loi fédérale qui organise le contrôle linguistique avec une série d'institutions : la commission permanente de contrôle, le vice-gouverneur,... Il s'agit d'un vaste mécanisme légal.

politieke draagwijdte. Het spreekt voor zich dat ik de taalwetten zal doen naleven. De gemeentelijke publicaties, op papier of op internet, moeten aan de wettelijke vereisten voldoen. Daar werd een herinneringsbrief over verstuurd.

Ik ben ervan overtuigd dat een goede dialoog zal volstaan om de rechten van beide taalgroepen te doen naleven.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Ik verheug mij erover dat meerderheid en oppositie er hetzelfde standpunt op nahouden. Wij hebben inderdaad andere katten te geselen, mijnheer Coppins, en net daarom is het zo wraakroepend dat wij ons met zaken moeten bezighouden die al jarenlang op een evidente manier vastgelegd en geregeld zijn en die voor een perfecte harmonie en samenleving van beide taalgemeenschappen in het Brussels Gewest kunnen zorgen.

Het verheugt mij ook dat de minister-president laat verstaan dat hij de jaarrekening van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe niet zal goedkeuren als ze deze weg blijft bewandelen. Het is een ultieme maatregel, maar ooit moeten er maatregelen genomen worden, want anders dreigen andere gemeenten bij gebrek aan sancties dezelfde weg op te gaan. Gemaakte afspraken moeten door iedereen worden nageleefd. Wie van slechte wil is, moet er dan maar de gevolgen van dragen.

Verder bieden de middelen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorschuift naar de gemeenten eventueel ook mogelijkheden, en moet het gewest desnoods in de plaats van de falende overheid treden.

Bovendien kan ook de VCT in de plaats treden van

Pour ce qui nous concerne, la marge de manœuvre n'est pas bien grande, mais nous pouvons agir quand de l'argent public est utilisé à des fins qui ne respectent pas les lois linguistiques. Bien évidemment, le fait de ne pas approuver le compte est un acte qui a une portée politique importante. À cet égard, il va de soi que j'entends faire respecter les lois linguistiques. Les publications communales, sur Internet ou sur papier, doivent observer un strict respect de la loi. Un rappel a été fait à ce sujet.

Je pense à ce qu'a dit M. Coppins, il faut bien évidemment travailler dans l'entente. M. Maingain est homme à comprendre les choses, lorsque les évidences sont là. C'est bien dans ce cadre-là que je compte agir pour que soit respecté le droit des uns et des autres.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) (en néerlandais).- *Je suis ravi que la majorité et l'opposition partagent le même point de vue. Nous avons effectivement d'autres chats à fouetter, et c'est pourquoi il est révoltant de devoir s'occuper de problèmes qui auraient dû être réglés depuis des années.*

Cela me réjouit également que le ministre-président ait laissé entendre qu'il n'approuverait pas les comptes annuels de la commune de Woluwe-Saint-Lambert si elle continuait sur cette voie. C'est une mesure ultime, mais les accords doivent être respectés, et celui qui est de mauvaise volonté doit en subir les conséquences.

Les moyens que la Région de Bruxelles-Capitale transfère aux communes offrent également des possibilités, et la Région doit au besoin agir à la place de l'autorité qui manque à ses obligations.

En outre, la CPCL peut agir à la place d'une autorité déficiente. Elle ne l'a malheureusement encore jamais fait. Cela n'a aucun sens de dispenser des avis et de déclarer des plaintes recevables et fondées s'il n'y a aucune sanction.

La CPCL utilisera peut-être cette possibilité juridique si l'autorité de tutelle fait savoir que cela peut être utile. Si le gouvernement bruxellois

een in gebreke blijvende overheid. Zij heeft dat jammer genoeg nog nooit gedaan, ook al is dat de enige stok achter de deur om op te treden tegen besturen die herhaaldelijk in gebreke blijven. Het heeft geen zin om adviezen te verstrekken en klachten ontvankelijk en gegrond te verklaren als er geen sancties aan verbonden zijn.

Misschien zal de VCT wel van dat rechtsmiddel gebruikmaken als de toeziende overheid het signaal geeft dat zoiets nuttig kan zijn. Mijn suggestie is dan ook dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de VCT laat weten dat zij er geen bezwaar tegen maakt dat de VCT dat rechtsmiddel gebruikt.

Als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de VCT een steuntje in de rug zou geven, zou er zich misschien sneller een oplossing aandienen.

Er zijn dus wel degelijk manieren waarop u kunt ingrijpen: de jaarrekening niet goedkeuren, de financiering van de gemeenten wijzigen of de VCT laten verstaan dat het gewest een oplossing wenst, op welke manier ook.

De voorzitter.- Mevrouw Dhaene heeft het woord.

Mevrouw Liesbet Dhaene (N-VA).- Ook ik ben blij dat de meeste Vlaamse partijen dit dossier belangrijk genoeg vinden om zich bij het debat aan te sluiten.

Ik ben er steevast voorstander van om oplossingen te zoeken via overleg, maar Sint-Lambrechts-Woluwe kent een heel lange geschiedenis van klachten bij de VCT en van schendingen van de taalwetgeving. U zegt wel vaker dat u de minister-president van alle Brusselaars bent, ongeacht hun taal, maar zolang het bij woorden blijft, is dat niet echt geloofwaardig. Als er niet echt iets gebeurt en als blijkt dat Sint-Lambrechts-Woluwe in de toekomst dezelfde inbreuken blijft begaan en daar geen reactie op komt, doet dat afbreuk aan uw geloofwaardigheid als minister-president van alle Brusselaars.

Ik sluit me aan bij het verzoek aan het adres van de Brusselse regering om voldoende druk uit te oefenen, ofwel via de eigen gewestbevoegdheden ofwel op andere manieren, bijvoorbeeld via de VCT. Het is hoog tijd dat de Nederlandstalige inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe eindelijk

donnait ce signal à la CPCL, une solution serait peut-être trouvée plus rapidement.

Vous disposez donc de plusieurs manières d'intervenir : ne pas approuver les comptes annuels, modifier le financement des communes, ou laisser entendre à la CPCL que la Région souhaite une solution.

M. le président.- La parole est à Mme Dhaene.

Mme Liesbet Dhaene (N-VA) *(en néerlandais).*- *Je suis également ravie que la majorité des partis flamands estiment que ce débat est suffisamment important pour s'y joindre.*

Je suis habituellement partisane de la recherche de solution par le biais de concertations, mais Woluwe-Saint-Lambert a déjà fait l'objet de nombreuses plaintes auprès de la CPCL et viole depuis très longtemps la législation linguistique. Vous dites souvent que vous êtes le ministre-président de tous les Bruxellois, quelle que soit leur langue, mais tant qu'il n'y a pas de réaction aux infractions de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, cela ne reste que des mots et cela nuit à votre crédibilité.

Je me joins à la demande qui est faite au gouvernement bruxellois d'exercer une pression suffisante, par le biais des compétences régionales ou, par exemple, par le biais de la CPCL. Il est grand temps qu'à Woluwe-Saint-Lambert, les habitants néerlandophones bénéficient enfin du même traitement que les francophones.

op gelijke voet met de Franstalige inwoners worden behandeld.

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Ik pleit natuurlijk voor overleg. Dat is het belangrijkste. Ik denk dat we een serene oplossing kunnen vinden via overleg met het college van burgemeester en schepenen van Sint-Lambrechts-Woluwe.

Wat de goedkeuring van de jaarrekening betreft, kunnen we ons alleen uitspreken over de uitgaven voor de publicaties, niet over de volledige rekening.

(verder in het Frans)

Het gaat om de specifieke controle van het begrotingsartikel in verband met de uitgaven voor publicaties. De speelruimte is dus minder groot dan gedacht.

Het is niet de bedoeling om de hele gemeente daarom lam te leggen. We opteren voor dialoog en zullen nogmaals de voorschriften in herinneringen brengen.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET**

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *Je suis partisan de la concertation. Je pense que nous pourrions trouver une solution sereine en nous concertant avec le collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Lambert.*

En ce qui concerne l'approbation des comptes annuels, nous ne pouvons nous prononcer qu'à propos des dépenses relatives aux publications, pas à propos de l'ensemble.

(poursuivant en français)

On parle bien, par rapport aux comptes, d'un contrôle spécifique sur l'article budgétaire relatif aux dépenses sur les publications. La marge de manœuvre n'est donc pas aussi grande qu'on l'imagine.

Évidemment, on ne va pas paralyser toute la commune pour cela, mais plutôt opter pour le dialogue et rappeler les prescrits. Cela dit, à chacun de jouer son rôle dans cette affaire.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. EMIN ÖZKARA

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS**

PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-AANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de goedkeuring van het politiereglement inzake drankwinkels door de gemeenteraad van Schaarbeek op 28 januari 2015".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTÉ

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-AANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de naleving van de regels inzake lokale democratie".

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (*in het Frans*).- *Op 26 maart berichtte de lokale pers over het feit dat een gemeente in het westen van het gewest een aantal regels inzake lokale democratie flagrant in de wind slaat. Het gaat om een gemeente die helaas ook andere problemen kent. Zo worden de vereiste documenten niet op het internet gepubliceerd, krijgt de oppositie geen*

LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'adoption du règlement de police relatif aux débits de boissons par le conseil communal de Schaerbeek du 28 janvier 2015".

M. le président.- À la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTÉ

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "le respect des règles en matière de démocratie locale".

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- La presse locale se fait l'écho ce 26 mars de manquements importants des autorités d'une commune de l'ouest de la Région quant au respect d'une série de règles en matière de démocratie locale. Ces règles sont issues d'une ordonnance adoptée par notre parlement soit via le Plan de gouvernance locale adopté lors de la législature précédente, soit de

toegang tot het gemeenteblad en wordt de gemeenteraad geen tienmaal per jaar samengeroepen.

Bent u op de hoogte van deze tekortkomingen? Doen zulke problemen zich ook in andere gemeenten voor? Welke maatregelen neemt u om er wat aan te doen?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *U praat in raadsels, kunt u wat concreter zijn?*

(Samenspraak)

Ganshoren dus? Ik dacht dat het over Molenbeek ging.

(Samenspraak)

Ik wil op alles antwoorden, al is namen noemen soms wat kies.

(Samenspraak)

Een vraag over de financiële toestand in pakweg Molenbeek is natuurlijk geen persoonlijke aangelegenheid. Daarbij mogen namen genoemd worden.

(Samenspraak)

Wij zijn in elk geval niet op de hoogte en Brussel Plaatselijke Besturen (BPB) heeft ook geen klacht ontvangen. We zullen dus nagaan of de gemeente Ganshoren de regels respecteert.

Het is overigens geen verplichting dat de oppositie ruimte krijgt in het gemeenteblad. Dat moet pas als de meerderheid een boodschap met een politieke inhoud publiceert. Het blad kan ook gewoon neutraal zijn.

manière plus ancienne dans la nouvelle loi communale. En l'espèce, il s'agit d'une commune de l'ouest de Bruxelles qui est malheureusement également confrontée à d'autres problèmes. On y constate une non-publication des documents requis sur le site internet, le non-respect de l'obligation d'ouverture du journal communal à l'opposition et, plus surprenant encore, une non-convocation du conseil à raison d'au moins dix séances annuelles.

Monsieur le ministre-président, avez-vous été averti de ces manquements ? D'autres communes sont-elles concernées par ce type de problème ? Le cas échéant, quelles mesures avez-vous prises pour qu'il y soit remédié ?

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Ce sont des interpellations, des questions à énigme, comme si nous devions nous-mêmes entamer des recherches pour comprendre de quoi on parle.

(Colloques)

Ah, c'est Ganshoren ? J'étais convaincu qu'on parlait de Molenbeek.

(Colloques)

Je veux bien répondre à toutes les questions, même si citer le nom est un peu délicat. Je sais qu'on innove dans beaucoup de domaines dans cette législature, mais...

(Colloques)

Évidemment, si on interpelle par exemple sur la situation financière de Molenbeek, il est logique d'en donner le nom. Ce n'est pas un fait personnel.

(Colloques)

De toute façon, nous n'avons pas été saisis et, après vérification, aucune plainte n'a été déposée à l'Administration des pouvoirs locaux (APL) concernant cette situation. Nous allons vérifier si, en ce qui concerne la commune de Ganshoren, les règles ont été respectées.

L'ouverture du journal communal à l'opposition

Wat het aantal gemeenteraden betreft moet men goed in het oog houden wat de regels zijn en waarom zij niet werden nageleefd. Zo is er een gemeente waar in de maand september vóór de gemeenteraadsverkiezingen geen gemeenteraad wordt gehouden om de debatten niet op de spits te drijven. Ook in de vakantiemaanden is er geen gemeenteraad. Met slechts negen gemeenteraden worden de regels overtreden, maar is dat belangrijk? Ik stel de vraag aan de toezijnde overheid.

(Opmerkingen)

Er is inderdaad geen sanctie voorzien.

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) *(in het Frans).*- *Ik noemde geen namen, omdat achter dit geval een bredere problematiek schuilgaat. Het is uw taak als minister-president om de ordonnanties van het parlement uit te voeren of te laten uitvoeren door alle plaatselijke besturen. Sancties liggen misschien niet voor de hand, maar moeten wel volgen.*

Over de inzage van het gemeenteblad door de oppositie zou u de gemeenten hebben aangeschreven en zou u ze eventueel een circulaire sturen nadat u hun antwoord ontvangen hebt. Hoe staat het daarmee?

Wat er in Ganshoren gebeurt, stelt misschien niet veel voor, maar het naleven van de regels ligt mijn fractie na aan het hart. Er wordt altijd beweerd dat de lokale besturen het dichtst bij de burger staan. Daarom hebben zij een voorbeeldfunctie voor de democratie en moeten zij zich transparant en open opstellen ten opzichte van de burger.

De nieuwe gemeentewet voorziet dan wel niet in sancties, maar u moet deze problematiek in alle gemeenten nauwgezet in de gaten houden.

- je précise que je ne connais pas celui de Ganshoren - n'est pas une obligation. Ce n'est le cas que lorsqu'il y a une communication plus politique de la part de la majorité. Autrement, le journal communal a la possibilité de rester neutre.

En ce qui concerne l'absence de convocation du conseil, c'est un tout autre débat, entre ce qu'on fixe comme recommandations aux règles et ce qu'entraîne leur non-respect. Il faut en voir les raisons : par exemple, dans une commune que je connais bien, on évite les convocations du conseil communal au mois de septembre les années d'élection communale et on en organise un à la fin octobre, pour éviter une polarisation des débats. Et comme il n'y a de conseil communal ni en juillet, ni en août, on tombe à neuf réunions, ce qui ne respecte pas les règles. Est-ce important ? Mais je m'engage à poser les questions via la tutelle.

(Remarques)

Effectivement, aucune sanction n'est prévue.

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Je vous remercie pour vos réponses. Concernant le fait de citer ou non : ce qui peut être dit quant à ces questions peut être valable pour d'autres questions aussi. Ce qui m'intéresse, c'est le fait que vous, ministre-président chargé des pouvoirs locaux, vous êtes chargé d'exécuter ou de faire exécuter par les communes les ordonnances qui sont votées dans ce parlement. Derrière cette question spécifique qui concerne une commune, il y a cette problématique. Des règles existent. La sanction n'est peut-être pas évidente à trouver en cas de non-respect de ces règles, mais elles n'en sont pas moins importantes.

Concernant l'ouverture du journal communal à l'opposition, nous avons eu récemment un échange à ce sujet, lors duquel vous me disiez que vous aviez envoyé un courrier aux communes et que vous alliez éventuellement leur envoyer une circulaire à la suite de leur réponse. Est-ce que ce point a avancé ? Puis-je vous encourager dans ce sens ?

Pour le reste, il est intéressant d'aller voir ce qui se passe à Ganshoren. Peut-être n'est-ce rien.

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
BARBARA TRACHTE**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-
AANGELEGENHEDEN, TOERISME,
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAP-
PELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE
NETHEID,**

**betreffende "de gemeentelijke heffingen op
de gsm-antennes".**

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (*in het Frans*).- *Wij komen nog eens terug op de geschillen tussen de telefoonoperatoren en de gemeenten die een belasting op gsm-antennes hebben ingevoerd.*

In november hebt u erop gewezen dat de regering die belasting wilde opnemen in de gewestelijke belasting op masten, pylonen of antennemasten. U zei toen: "Omdat de gemeenten nood hebben aan stabiele inkomsten en we de inning van de

Mais il est important de se pencher sur ces règles, qui tiennent à cœur à ma formation politique. On dit toujours que les pouvoirs locaux sont les plus proches du citoyen. Pour cette raison, ils doivent également être exemplaires en matière de respect de la démocratie, de la transparence et de l'ouverture quant aux citoyens.

C'est pour cela que je vous interroge régulièrement à ce sujet. Même si des sanctions ne sont pas prévues dans la nouvelle loi communale, il est important de suivre cela de près dans toutes les communes.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME BARBARA
TRACHTE**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE
LA VILLE, DES MONUMENTS ET
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,
DU TOURISME, DE LA FONCTION
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE,**

**concernant "les taxes communales sur les
antennes GSM".**

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Nous avons déjà évoqué à plusieurs reprises les litiges en cours qui opposent les opérateurs téléphoniques aux communes ayant instauré une taxation sur les antennes GSM.

Lors de notre dernier échange sur le sujet, en novembre, vous m'indiquiez que le gouvernement avait l'intention de l'intégrer à la fiscalité régionale sur les mâts, pylônes ou antennes affectés à la réalisation d'une opération mobile de

belastingen op gsm-antennes willen harmoniseren, kwam de regionalisatie ervan ter sprake tijdens de begrotingsbesprekingen. We zijn dan ook van plan de belasting te integreren in de gewestelijke fiscaliteit en denken eraan om ze bij het Fiscaal Compensatiefonds te voegen."

Voor Ecolo was dat bemoedigend omdat wij al lang ijveren voor een gewestelijk heffing in het kader van de milieu- of stedenbouwkundige bevoegdheden. Verder heeft die formule het voordeel dat ze het fiscale beleid van de verschillende gemeenten harmoniseert, zoals werd aangekondigd in het regeerakkoord.

Wat is het standpunt van de regering vijf maanden later?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De regering is bij haar standpunt gebleven. Mijn kabinet en dat van minister Vanhengel bereiden een ontwerp van ordonnantie voor.*

Er wordt nagedacht over de harmonisatie van de gemeentelijke en gewestelijke belastingen en dit jaar nog zullen er teksten in die zin worden ingediend.

Wat de gemeentewet betreft, hebben wij het geweer niet van schouder veranderd. Wij verdedigen nog steeds een geïntegreerde, eenvormige en rechtszekere gewestelijke visie inzake de belastingen op gsm-antennes.

télécommunications par l'opérateur d'un réseau public de télécommunications : "Je vous confirme également que nous songeons à intégrer ce mécanisme aux incitants institués à travers le Fonds de compensation fiscale. En raison du respect de l'autonomie communale et de l'importance de cette recette pour les pouvoirs locaux, nous étudions naturellement la possibilité, pour les communes, d'établir une taxe additionnelle à la taxe régionale, de sorte que les taxes similaires qu'elles lèvent actuellement seraient supprimées. Néanmoins, le gouvernement n'a pas encore définitivement tranché le cadre juridique qu'il soumettra au parlement. Cette question sera évoquée dans les prochains jours et sur la base des analyses dont le ministre Vanhengel et moi-même avons chargé nos administrations."

Pour mon groupe, cette annonce était encourageante, Ecolo ayant fait connaître de longue date sa préférence pour l'instauration d'un mécanisme régional, qui pourrait être formalisé sous la forme d'une redevance dans le cadre des compétences environnementales et urbanistiques de la Région. En outre, cette formule présente l'avantage d'harmoniser les politiques fiscales des communes en la matière, objectif que votre accord de majorité annonce vouloir poursuivre à travers un mécanisme de contractualisation.

Cinq mois après cette annonce, quelle attitude le gouvernement a-t-il adoptée sur le sujet ?

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Le gouvernement n'a pas changé d'intention en la matière et soumettra un projet d'ordonnance sur le sujet au parlement, comme je vous l'ai annoncé au mois de novembre dernier. Ce texte est en préparation au sein de mon cabinet et de celui du ministre Vanhengel.

Vous avez rappelé la déclaration de politique régionale et les priorités de l'accord de majorité en la matière.

Une réflexion plus large est en cours sur la fiscalité communale par opposition à la fiscalité régionale. Celle-ci devrait aboutir dans le courant de cette année, c'est-à-dire dans l'échéance que nous nous sommes fixées dans l'accord de

Ik kan de kar niet voor het paard spannen en nu al zaken uit de ontwerp teksten bekend maken, aangezien het eerst aan de regering is om zich over het dossier uit te spreken.

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) *(in het Frans).*- Volgens het regeerakkoord moet de hervorming van de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) en van de gewestelijke en gemeentebelasting in 2016 in werking treden. Wordt de belasting op gsm-masten in die hervorming opgenomen?

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- Neen, daar bestaat een aparte tekst voor.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) *(in het Frans).*- U zegt dat er weldra een ontwerp van ordonnantie ingediend zal worden. Kunt u iets preciezer zijn?

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- Het is de bedoeling om de tekst voor het einde van het jaar neer te leggen.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) *(in het Frans).*- U zegt dat de hervorming nog wordt besproken door de verschillende kabinetten. Ik meen daaruit te kunnen opmaken dat de eerste lezing door de regering nog niet heeft plaatsgevonden en dat de tekst nog niet naar de Raad van State is verzonden.

majorité. La discussion en cours fera l'objet de dépôt de textes.

Nos intentions concernant la loi communale n'ont pas changé, M. De Wolf.

Tant que le gouvernement ne s'est pas prononcé sur un dossier, il n'existe pas d'acte qui puisse faire l'objet d'une présentation au parlement. Je serais bien en peine, tout comme l'ensemble de mes collègues, de vous présenter des points qui ne font pas encore l'objet d'une décision formelle du gouvernement.

La discussion est en cours au sein des administrations mais l'intention n'a pas varié. Nous restons fidèles à une vision régionale, intégrée, uniforme et juridiquement plus sûre de la fiscalité sur les antennes gsm.

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Sauf erreur, l'accord de majorité prévoyait l'entrée en vigueur en 2016 d'une grande réforme de la dotation générale aux communes (DGC) ainsi que de la fiscalité régionale et communale. Cet aspect-ci va-t-il être intégré dans cette grande réforme ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Non, ceci fera l'objet d'un texte particulier.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Vous dites que c'est prévu pour bientôt. Quel est le calendrier prévu ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- L'intention est de déposer ce texte avant la fin de cette année. Cela me paraît d'ailleurs indispensable.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Vous dites également qu'à ce stade, la réforme est encore en discussion en intercabinet. Je crois donc comprendre qu'il n'y a pas encore eu de première lecture et d'envoi au Conseil d'État.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Inderdaad, anders had ik u dat gezegd.*

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (in het Frans).- *Nu weet ik iets meer over het tijdsschema.*

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Het is niet zo dat de regering niet wil antwoorden, maar ik kan pas iets zeggen over de teksten als zij helemaal af zijn.*

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (in het Frans).- *Dat wilde ik helemaal niet suggereren.*

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Voor de goede orde zal ik in het vervolg telkens herhalen dat de regering niet onder de parlementaire controle uit wil komen, maar dat ze pas een antwoord kan geven wanneer er een politieke beslissing genomen is. In dit geval zou dit nog voor het einde van het jaar moeten gebeuren.*

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (in het Frans).- *Wij wilden alleen maar duidelijk maken dat wij snel werk willen maken van deze kwestie.*

Mijnheer de voorzitter, om een duidelijkere kijk op de hervormingen te krijgen, is het misschien interessant dat wij aanwezig zijn wanneer de gemeentefinanciën worden voorgesteld?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Effectivement. Dans le cas contraire, je vous l'aurais dit.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- J'en sais donc un peu plus sur l'échéancier.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je ne peux m'exprimer à propos de textes passés en première lecture et soumis au Conseil d'État. En effet, il s'agit de textes susceptibles d'être modifiés. Cela m'est encore arrivé la semaine dernière en Commission du développement territorial lorsqu'on m'interrogeait sur la réforme de la gouvernance. La balle est dans le camp du Conseil d'État. Il ne serait d'ailleurs pas très responsable de ma part de m'exprimer à propos d'un texte qui n'est pas définitif.

Soyons clairs : il ne s'agit pas d'une volonté délibérée du gouvernement de ne pas répondre.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Je ne le sous-entendais pas.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je parle en général et je le répéterai d'ailleurs désormais lors de chaque commission. Il ne s'agit pas pour le gouvernement de refuser de se soumettre au contrôle parlementaire mais on ne peut lui demander de répondre à propos d'éléments à propos desquels il n'y a pas encore lieu politiquement d'exercer de contrôle. On ne peut pas nous reprocher ici de n'avoir pas décidé. Ces dossiers sur lesquels nous travaillons sont en cours d'évolution. Le moment venu, ils feront l'objet de dépôts de textes. L'objectif est de le faire en fin d'année. Je voudrais éviter de frustrer les gens.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- L'objectif de ma question est de ne pas vous reprocher de n'avoir pas répondu mais bien de vous témoigner notre impatience à travailler à cette question. J'en sais un peu plus sur le calendrier.

Monsieur le président, peut-être serait-il intéressant de pouvoir assister prochainement à la présentation de l'état des finances communales ? Cela nous permettra d'y voir plus clair quant aux réformes à venir.

De voorzitter.- Mijnheer de minister-president, wanneer kunnen wij die presentatie plannen?

De heer Rudi Vervoort, minister-president (*in het Frans*).- *Normaal gesproken in juni, voor het parlementair reces.*

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (*in het Frans*).- *Het zou een mooie aanloop zijn naar de aangekondigde hervorming. Als ik voor het einde van het parlementair jaar niets van u vernomen heb, zal ik op het onderwerp terugkomen.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-AANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de oprichting van een geïntegreerd gewestelijk communicatie- en crisiscentrum".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *In maart is de Brusselse regering akkoord gegaan met de oprichting van een geïntegreerd gewestelijk communicatie- en crisiscentrum, waar de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische*

M. le président.- Monsieur le ministre-président, quand pourrions-nous assister à cette présentation ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Elle devrait avoir lieu au mois de juin. N'y voyez pas d'absence de volonté politique, mais nous devons collationner l'ensemble des informations émanant des communes à travers Bruxelles Pouvoirs locaux. Une commune accuse un retard, mais l'objectif est d'organiser cette présentation avant les vacances parlementaires.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- Elle serait un préalable intéressant aux réformes annoncées. Pour le reste, j'attends votre texte. Si d'aventure je ne vois rien venir d'ici la fin de l'année, je reviendrai vers vous.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. VINCENT DE WOLF

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "la mise en place d'un centre de communication et de crise régional intégré".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- J'avais déposé cette question orale avant votre réunion du 8 mai, à laquelle je n'ai pas manqué d'assister. Lors de cette réunion, nous avons, avec quelques collègues ici présents, abordé certains aspects de

Hulp (DBDMH), de zes politiezones, Brussel Mobiliteit en de MIVB samen zouden instaan voor het beheer van crisissituaties. Sommigen stelden zich de vraag of er geen overlapping zou zijn met Brussel Preventie en Veiligheid, de nieuwe ION.

Welke specifieke rol krijgt het nieuwe communicatie- en crisiscentrum? Bestaat er gevaar op overlapping met Brussel Preventie en Veiligheid? Hoe wordt er samengewerkt met het bestaande crisiscentrum in Brussel-Stad?

Welke doelstellingen en taken krijgt het geïntegreerde gewestelijke communicatie- en crisiscentrum? In welke situaties zal het moeten optreden?

Wat is de meerwaarde ten opzichte van Brussel Preventie en Veiligheid en het bestaande crisiscentrum? Dreigt er geen overlapping van materiaal en personeel omdat de actieterreinen zo gelijklopend zijn?

Welk beleidsniveau is bevoegd? Welke rol zal de hoge ambtenaar spelen, die de verantwoordelijkheid krijgt voor de rampenplannen? Hoe denkt men het centrum te financieren? Is er al een schatting gemaakt van het nodige budget?

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Jarenlang al krijgt de regering het advies om het Communicatie- en Informatiecentrum (CIC) te laten opgaan in het crisiscentrum van de gouverneur van Brussel, zoals dat in de andere provincies het geval is.*

Nu de regering op 15 maart haar principeakkoord heeft gegeven voor de oprichting van een

la question d'aujourd'hui. Mais chaque enceinte mérite son débat.

C'est en mars dernier que le gouvernement bruxellois a donné son accord de principe pour la mise en place d'un centre de communication et de crise régional intégré. Ce centre, qui devrait être chargé de la gestion des situations de crise, réunirait notamment le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), les six zones de police, Bruxelles Mobilité et la STIB. Cela a suscité assez bien d'interrogations dans les zones de police et ailleurs, concernant un éventuel double emploi avec le nouvel organisme d'intérêt public Bruxelles prévention et sécurité.

Quel va être le rôle spécifique de ce nouveau centre de communication et de crise ? N'y a-t-il pas un risque de double emploi avec l'organisme régional Bruxelles prévention et sécurité ? Quelle sera la collaboration avec le centre de crise existant situé à la Ville de Bruxelles ?

Quels seront les objectifs et les missions du centre de communication et de crise régional intégré ? Dans quelles situations très précisément sera-t-il amené à opérer ?

Quelle est sa valeur ajoutée par rapport à l'organisme Bruxelles prévention et sécurité et au centre de crise existant ? Vu leurs domaines d'action très similaires, n'y-a-t-il pas un risque de duplication des moyens matériels et humains ?

À quelle autorité sera-t-il soumis ? Quel sera le rôle du haut fonctionnaire en charge de la sécurité et des plans d'urgence au sein de ce centre ? Quels sont les modes de financement envisagés ? Avez-vous déjà une estimation des moyens nécessaires ?

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président. - Le 15 mars dernier, le gouvernement a approuvé le principe d'une mise en place d'un centre de communication et de crise intégré. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire à plusieurs reprises, l'intégration constitue pour moi une nécessité en matière de prévention et de sécurité. Cela doit permettre une étroite collaboration entre les différents corps, mais aussi de répondre de la

geïntegreerd communicatie- en crisiscentrum, wordt uitvoering gegeven aan het koninklijk besluit van 17 oktober 2012, dat bepaalt dat elke provincie en het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad over een 112-centrum moet beschikken waar dokters, politie en civiele bescherming ervoor zorgen dat dringende oproepen op de nummers 100, 101 en 112 permanent worden behandeld.

Verscheidene gewestelijke en federale partners zijn ter zake verantwoordelijk. De dagelijkse werking van een dergelijk centrum valt zowel onder de minister van Binnenlandse Zaken als onder de minister van Volksgezondheid.

Het geïntegreerd gewestelijk communicatie- en crisiscentrum moet verbonden zijn met een bovenlokale structuur. De verschillende gewestelijke diensten moeten in het samenwerkingsverband betrokken worden: de brandweer, Brussel Mobiliteit (Mobiris), de MIVB en de zes politiezones.

Ten gevolge van de zesde staatshervorming is het Brussels Gewest verplicht om een transversaal en multidisciplinair veiligheids- en preventiebeleid uit te werken. Het geïntegreerd gewestelijk communicatie- en crisiscentrum is een van de middelen daartoe. De hoge ambtenaar zal een belangrijke rol spelen zodra het crisiscentrum van start gaat.

Het is nog te vroeg om iets over de middelen te zeggen. Een werkgroep bestaande uit de gewestelijke en federale partners moet bepalen welk materiaal en personeel nodig is en hoe de financiering uitgetekend wordt. Op basis daarvan zal de werkgroep een budgettaire evaluatie aan de Brusselse regering bezorgen. Verder zal de werkgroep de oprichting van het centrum superviseren.

Natuurlijk mogen de gemeenten ook hun zeg doen.

Er bestaat al een crisiscentrum voor de stad Brussel, maar het is zinvoller om met een gewestelijk centrum te werken. Uiteraard moeten we overlappings vermijden.

manière la plus adéquate possible aux demandes et attentes de nos concitoyens.

Depuis plusieurs années est préconisée l'intégration du Centre de communication (CIC) avec le centre de crise du gouverneur de Bruxelles, à l'image de ce qui existe dans d'autres provinces. Cette mise en place répond en partie à l'exécution de l'arrêté royal du 17 octobre 2012 relatif aux centres 112 et à l'agence 112, qui prévoit qu'il y ait par province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale un centre 112, c'est-à-dire une structure organisationnelle dans laquelle les services de secours des disciplines médicale, policière et de sécurité civile assurent en permanence le traitement des appels urgents aux numéros 100, 101 et 112.

Cette démarche nécessite une concertation avec différents partenaires tant régionaux que fédéraux. En effet, le fonctionnement et la gestion journalière d'un tel centre relève du ministre de l'intérieur, selon les règles fixées en commun avec le ministre de la santé publique.

Au-delà d'un centre de communication intégré, il apparaît nécessaire que celui-ci soit couplé à une structure préventive et de gestion de crise supralocale, afin de permettre une bonne coordination tant de la communication que des décisions. Cela s'avère certainement indispensable en cas d'événements ou d'incidents dont la gestion implique un niveau supralocal. Différents services régionaux devraient être impliqués dans la collaboration - le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), Bruxelles Mobilité au travers de Mobiris, la STIB, les six zones de police - dans le respect des compétences des autorités dont ils relèvent.

L'objectif est donc de doter la Région d'un outil intégré associant toutes les disciplines et les partenaires actifs sur le territoire bruxellois. Par ailleurs, la sixième réforme de l'État et l'exercice de nouvelles compétences, en matière de prévention et de sécurité, responsabilise davantage la Région bruxelloise dans la nécessité de développer une politique transversale et multidisciplinaire. La mise en place de cet outil complète donc le rôle de l'organisme d'intérêt public (OIP) dans son rôle de coordination dans les différentes disciplines entre les acteurs de la

prévention et de la sécurité sur le territoire de notre Région.

Le haut fonctionnaire est bien entendu associé à cette démarche et sera d'ailleurs un acteur majeur dans le fonctionnement tant de l'OIP que du centre de crise lorsqu'il sera amené à être activé.

Pour ce qui est des moyens, il est encore trop tôt pour se prononcer. Un groupe de travail, associant les différents partenaires régionaux et fédéraux, doit justement se mettre en place pour :

- déterminer, en concertation avec l'ensemble des partenaires, les éléments matériels et humains nécessaires à la mise en place d'une telle structure et leurs modes de financement ;

- soumettre au gouvernement bruxellois, en fonction des éléments précités, une évaluation budgétaire ainsi que le lieu d'implantation de cette structure ;

- superviser la mise en place de ce projet.

L'objectif est évidemment d'associer les communes à cette réflexion. Aujourd'hui, un centre de crise existe pour la Ville de Bruxelles, mais la voie la plus adéquate, sur laquelle une réflexion est menée, est de développer un centre régional. Évidemment, il faut aussi éviter de créer un doublon, ce qui serait contre-productif.

Comme cela a été rappelé lors de cette réunion, nous avons lancé un processus de concertation. Celui-ci va dans le sens souhaité par le législateur spécial qui a défini le cadre de la sixième réforme de l'État, notamment en matière de sécurité et de prévention.

Il s'agit donc d'un dossier à suivre.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).*- *Het is een goede zaak dat u de gemeenten bij de werkgroep wilt betrekken, maar ik hoop dat zich niet hetzelfde zal voordoen als voor de vergadering van 8 mei. Toen werden de korpschefs rechtstreeks ondervraagd over bepaalde elementen, middelen en intenties voor de toekomst. Die elementen belangen evenwel meer de*

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- Je serai attentif à l'évolution des groupes de travail puisque j'y serai également associé à titre personnel. Puisque la volonté du ministre-président est sincère d'associer les communes dans cette démarche, il faudra qu'il soit attentif à ce que son cabinet ne renouvelle pas ce qui avait été fait, dans la précipitation, avant la réunion du 8 mai. Les chefs

administratieve overheid aan dan de korpschefs, die in verlegenheid werden gebracht. We moeten een herhaling voorkomen.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Daar ben ik het volkomen mee eens.*

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).- *Ik zal op het dossier terugkomen nadat de werkgroep van start is gegaan.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Dufourny.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE DUFOURNY

TOT MEVROUW CÉLINE FREMAULT,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET HUISVESTING,
LEVENSQUALITEIT, LEEFMILIEU EN
ENERGIE,

TOT MEVROUW BIANCA DEBAETS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BELAST MET ONTWIKKELINGS-
SAMENWERKING, VERKEERSVEILIG-
HEIDSBELEID, GEWESTELIJKE EN
GEMEENTELIJKE INFORMATICA EN
DIGITALISERING, GELIJKEKANSSEN-

de corps avaient été alors directement interrogés à propos d'éléments de prospective, de moyens et d'intentions pour l'avenir. Or, ces éléments portant sur le futur concernent plus les autorités administratives que les chefs de corps. Les interroger ainsi sur ces aspects les avait mis dans l'embarras. Il faut veiller à ce que cela ne se reproduise plus.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je partage cette préoccupation. Les chefs de corps utilisent parfois une marge de manœuvre qu'ils estiment avoir de leur côté, vous le savez aussi bien que moi.

M. Vincent De Wolf (MR).- Je ne manquerai pas de revenir sur l'évolution de ce dossier, une fois que ce dernier aura mûri, à l'issue des groupes de travail.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Dufourny.

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE DUFOURNY

À MME CÉLINE FREMAULT,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT, DE LA QUALITÉ DE VIE,
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE
L'ÉNERGIE,

À MME BIANCA DEBAETS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT, DE LA SÉCURITÉ
ROUTIÈRE, DE L'INFORMATIQUE
RÉGIONALE ET COMMUNALE ET DE
LA TRANSITION NUMÉRIQUE, DE

BELEID EN DIERENWELZIEN,

EN TOT MEVROUW CÉCILE JODOGNE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET BUITENLANDSE HANDEL EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het gebruik van 'rumblers'".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN,

betreffende "het gebruik van de sirenes door de hulpdiensten in het Brussels Gewest".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de heer Arnaud Pinxteren, die verontschuldigd is, wordt zijn interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Staatssecretaris Cécile Jodogne zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Dufourny heeft het woord.

Mevrouw Dominique Dufourny (MR) (*in het Frans*).- *In een stad als Brussel zijn nagenoeg constant sirenes te horen. Daar moeten we iets aan doen.*

Een aantal steden in binnen- en buitenland heeft de traditionele sirenes door 'rumblers' vervangen. Die veroorzaken trillingen die voelbaar zijn voor de bestuurders die voor een politiewagen of ziekenwagen rijden. Het systeem heeft heel wat voordelen voor wie zich in of in de buurt van een prioritair voertuig bevindt.

Voertuigen zijn steeds beter geïsoleerd, waardoor sirenes luider worden afgestemd om vanop voldoende afstand hoorbaar te zijn.

Geluid wordt pijnlijk boven 80 dB en gevaarlijk vanaf 100 dB. Geluiden sterker dan 120 dB worden als ondraaglijk beschouwd. Het geluid dat een sirene voortbrengt, heeft een sterkte van 120 tot 130 dB, dus heel wat hoger dan wat het menselijke

L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU BIEN-ÊTRE ANIMAL,

ET À MME CÉCILE JODOGNE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'utilisation de 'rumblers'".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ARNAUD PINXTEREN,

concernant "l'utilisation des sirènes par les services de secours en Région bruxelloise".

M. le président.- En l'absence de M. Arnaud Pinxteren, excusé, son interpellation est considérée comme retirée.

La secrétaire d'État Cécile Jodogne répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Dufourny.

Mme Dominique Dufourny (MR).- Qui n'a jamais eu envie de résoudre le problème des sirènes qui hurlent en quasi permanence à Bruxelles ? C'est là l'objet de mon interpellation.

En 2011, la ville de New York abandonnait les traditionnelles sirènes de police si spécifiques à la ville au profit de "rumblers". Berlin, Ninove et Gand les utilisent également en tout ou en partie. Ce système est en fait une sorte de caisson de basses qui émet d'importantes vibrations afin que celles-ci puissent être ressenties par les conducteurs des véhicules précédant les forces de police ou les ambulances. Il présente bon nombre d'avantages pour les personnes qui se trouvent dans les véhicules équipés et à l'extérieur.

Les véhicules actuels sont de mieux en mieux insonorisés, ce qui implique la nécessité d'augmenter le volume sonore des sirènes afin d'être entendu suffisamment à temps pour ne pas perdre de longues minutes dans la circulation, ce

gehoor aan kan. Wie hele dagen in een voertuig met loeiende sirenes doorbrengt, loopt onvermijdelijk gehoorschade op.

Bovendien blijkt uit heel wat studies dat geluidsvervuiling ernstige gezondheidsproblemen veroorzaakt.

Heel wat Brusselaars horen bijna constant sirenes loeien. Dat veroorzaakt heel wat stress.

In 2008 werd Benoît Cerexhe, die destijds belast was met de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), gevraagd naar de mogelijke installatie van 'rumblers', een maatregel die voor alle ziekenwagens in het gewest samen 70.000 euro zou kosten.

De minister vermeldde toen ook een Nederlandse test met een 'flister'. Die stuurt een waarschuwingssignaal via de radio of de cd-speler van voertuigen die zich in een straal van 200 m rond het prioritaire voertuig bevinden.

Er bestaan dus heel wat mogelijkheden om ervoor te zorgen dat hulpverleners sneller te plekke kunnen zijn. Bovendien zouden rumblers en flisters voor een hogere levenskwaliteit van zowel het DBDMH-personeel als de inwoners van het gewest zorgen.

Kreeg de DBDMH de kans om een systeem voor verkeerslichtbeïnvloeding te bestellen? Konden de brandweerwagens zich daardoor sneller verplaatsen?

Overweegt de DBDMH het gebruik van rumblers? Zou de installatie van rumblers in alle ziekenwagens van het Brussels Gewest anno 2015 nog steeds 70.000 euro kosten?

Bestudeert u alternatieven voor de traditionele zwaailichten en sirenes? Welke? Overweegt de DBDMH om flisters te installeren?

qui est au final quand même bien souvent le cas.

Pour rappel, les sons deviennent douloureux au-delà de 80dB, dangereux à partir de 100dB, et considérés comme insupportables à partir de 120dB. Il est à noter qu'une sirène atteint un niveau sonore variant de 120 à 130dB, autrement dit bien au-delà de ce qu'une oreille humaine peut supporter. Je vous laisse donc imaginer les dégâts auditifs auxquels sont confrontés les personnes qui passent des journées entières dans des véhicules toutes sirènes hurlantes.

Par ailleurs, on peut aujourd'hui affirmer après lecture de bon nombre d'études que la pollution auditive engendre de sérieux problèmes de santé comme des troubles du sommeil, des troubles cardio-vasculaires, sans oublier l'impact que le bruit peut avoir sur les femmes enceintes et plus particulièrement sur les fœtus.

À Bruxelles, bon nombre de nos concitoyens sont confrontés de manière quasi permanente aux sirènes des ambulances bruyantes, des voitures de police, des camions de pompiers, des voitures d'intervention de la STIB, des voitures utilisées pour le transfert de personnalités, mais également des camionnettes utilisées pour les transfèvements, celles-ci étant bien souvent coincées de longues minutes dans la circulation. Ce sont tout autant d'exemples qui illustrent le stress sonore dont peuvent être victimes les Bruxellois.

En 2008, Benoît Cerexhe, alors ministre en charge du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), avait été interrogé sur la possible installation de ces "rumblers", avançant même un chiffre de 70.000 euros nécessaires pour équiper l'ensemble des ambulances de la Région.

Le ministre avait également abordé les phases de test aux Pays-Bas du "flister". Ce système permet d'envoyer un signal sonore et visuel sur les radios et lecteurs CD des véhicules situés dans un rayon de 200m autour d'un véhicule d'urgence.

Autant dire que bon nombre de solutions sont envisageables pour accélérer des interventions dont le temps est un élément essentiel, sans oublier l'impact que cela représente en termes de qualité de vie pour le personnel du Siamu et la population.

Le Siamu a-t-il pu avoir la possibilité de commander les feux de circulation, comme c'est le cas pour les bus de la STIB ? Suite à l'application éventuelle de cette mesure, avez-vous pu constater une amélioration significative au niveau de ses interventions ?

L'utilisation de "rumblers" est-elle envisagée pour le Siamu ? Dans le cas contraire, quelles sont les motivations pour ne pas adopter ce système ?

Le montant de 70.000 euros pour équiper l'ensemble des ambulances de la Région est-il toujours d'actualité ?

À l'heure actuelle, d'autres solutions que les traditionnels gyrophares et sirènes sont-elles étudiées ? Le cas échéant, quelles sont-elles ?

Par ailleurs, qu'en est-il de l'utilisation d'un système de "flister" par le Siamu ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (Ecolo) (*in het Frans*).- *Ik vertegenwoordig de heer Pinxteren, die vandaag op werkbezoek is met de commissie leefmilieu.*

Deze kwestie overlapt verschillende bevoegdheden: leefmilieu en de geluidsnormen, dringende medische hulp waarvoor u zelf bevoegd bent, alsook het verkeersreglement en de verkeersveiligheid.

Er bestaan verschillende manieren om de overlast van sirenes in te perken. In 2013 moest de FOD Binnenlandse Zaken normaal gezien de 'dringende interventies' afbakenen en maximale plafonds instellen voor de tweetonige sirenes die gebruikt worden op de voertuigen van de brandweer en de civiele bescherming. Kunt u mij vertellen hoe ver ze daarmee staat?

Staan er nieuwe regels in het verkeersreglement met betrekking tot de notie 'dringendheid' en de wetgeving betreffende het gebruik van zwaailichten en sirenes en het verlenen van

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte (Ecolo).- J'interviens en lieu et place de M. Pinxteren, qui est en visite avec la commission de l'Environnement. Il souhaitait faire le point sur l'avancée d'un dossier aux multiples facettes : celui de l'utilisation des sirènes par des véhicules dits prioritaires sur le territoire de notre Région.

Ce dossier balaie plusieurs compétences : l'environnement et les normes de bruit, les services d'aide médicale urgente dont vous êtes responsable, ainsi que le Code de la route et la sécurité routière. C'est pourquoi mon collègue avait adressé son interpellation à plusieurs ministres du gouvernement.

Il existe diverses pistes pour réduire les nuisances dues à l'usage de ces sirènes. Premièrement, une circulaire devait être adoptée en 2013 par le Service public fédéral (SPF) Intérieur afin de baliser les missions dites urgentes. En effet, ce concept - qui apparaît dans la réglementation sur l'utilisation des sirènes - n'était jusque-là pas clairement défini. Cette circulaire devait aussi

voorrang?

In de context van de regionalisering van de bevoegdheden lijkt het erop dat dit een federale bevoegdheid blijft. Kunt u dat bevestigen? De zesde staats hervorming stipuleert wel dat de gewesten wijzigingen van het verkeersreglement mogen voorstellen. Bij consensus tussen de gewesten en de federale overheid kan het verkeersreglement worden gewijzigd. Heeft het Brussels Gewest al stappen in die richting ondernomen?

Kunt u mij vertellen hoe ver de besprekingen met de DBDMH over de prioritaire voertuigen gevorderd zijn? Welke zijn de voorschriften vanwege de DBDMH-hiërarchie om het gebruik van de sirenes te beperken?

Zijn er openbare aanbestedingen voor de aankoop van nieuw materiaal uitgeschreven? Een vergelijkende maatregel heeft aangetoond dat lage tonen minder hinder veroorzaken. Er moet worden nagegaan of er sirenes beschikbaar zijn die aan die criteria beantwoorden.

In 2012 werden er rondetafelgesprekken aangekondigd met de Brusselse hulpdiensten die niet onder de rechtstreekse bevoegdheid van het gewest vallen (de politiezones, de federale politie, de veiligheidsdiensten en de MIVB) alsook met de bevoegde vertegenwoordigers van de federale regering. Heeft dat overleg plaatsgevonden? Zo ja, welk gevolg werd eraan gegeven? Zo niet, om welke reden ging het overleg niet door?

fixer les plafonds maximaux pour les sirènes bitonales des véhicules qu'utilisent les pompiers et la Protection civile. Pouvez-vous m'indiquer où en sont ces procédures ?

Le Code de la route a-t-il apporté de nouvelles règles, de nouvelles définitions quant à cette notion d'urgence et à la jurisprudence imposant l'usage du gyrophare et de la sirène pour qu'un véhicule prioritaire bénéficie de la priorité et du libre passage ? L'objectif annoncé il y a quelques années voulait que le Code de la route permette le seul usage des gyrophares pour qu'un véhicule soit prioritaire lorsque la circulation est fluide et en l'absence de franchissement de carrefours.

Dans le contexte de la régionalisation de cette compétence, il semble que cet aspect reste de compétence fédérale. Le confirmez-vous ? La sixième réforme de l'État stipule néanmoins que les Régions pourront proposer d'initiative des modifications au Code de la route. En cas de consensus entre les Régions et le pouvoir fédéral, le Code de la route peut ainsi être modifié. La Région bruxelloise a-t-elle déjà œuvré en ce sens ?

La deuxième piste concerne les véhicules prioritaires. Pouvez-vous m'indiquer où en sont les discussions et évolutions avec le Siamu, dont dépendent approximativement 95% des ambulances qui effectuent des missions d'urgence sur le territoire de la Région ? Quelles instructions sont-elles données par la hiérarchie en matière de limitation d'usage des sirènes ?

Qu'en est-il des marchés publics pour l'achat de nouveau matériel (décibels, fréquence...) ? Une mesure comparative a montré que les sons graves occasionnent moins de gêne. La disponibilité de sirènes répondant à ces critères devait être analysée. Le projet a-t-il été mené à terme ?

Lors des débats parlementaires en 2012, des tables rondes étaient annoncées avec les services d'urgence bruxellois qui ne relèvent pas directement de la compétence de la Région (les zones de police, la police fédérale, les services de sécurité, la STIB) ainsi qu'avec les représentants du gouvernement fédéral concernés par cette problématique. Cette concertation a-t-elle eu lieu ? Si oui, quelles en sont les suites ? Si non, pour quelle raison n'a-t-elle pas eu lieu et avez-

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris (in het Frans).- *Het gebruik van sirenes is vastgelegd in artikel 37 van de Wegcode. De gewesten zijn niet bevoegd om die laatste te wijzigen. Een gewest kan de bevoegde federale minister wel om een wijziging vragen, maar het is de federale overheid die, nadat ze het advies van de andere gewesten heeft ingewonnen, een beslissing neemt.*

Een voertuig is volgens de Wegcode prioritair wanneer het een dringende opdracht uitvoert en daarbij zowel de zwaailichten als zijn sirenes aanzet.

Op 9 juli 2013 werd een ministeriële omzendbrief aangenomen met de technische details van de speciale geluidstoestellen (sirenes) voor de voertuigen van de openbare brandweerdiensten en de civiele bescherming.

Overdag is de norm minimaal 110 dB(A) op 3,5 m van het voertuig. 's Nachts is dat 95 dB(A), met een toegestane afwijking van ongeveer 5 dB(A).

De achttien ziekenwagens die de Brusselse brandweer het recentst aankocht, hebben sirenes waarvan het volume overdag 94 dB(A) op 7 m afstand bedraagt. Tussen 22 uur en 6 uur schakelt de sirene automatisch over op een nachtvolume van 90 dB(A) op 7 m. De vijf oudere ziekenwagens worden in de loop van dit jaar eveneens met zo'n sirene uitgerust. Zo zal de DBDMH over sirenes beschikken die beter presteren dan de door de FOD Binnenlandse Zaken opgelegde minimumnorm.

Rumblers staan niet in de Wegcode vermeld. Het gaat om een systeem dat laagfrequente geluidsgolven uitzendt, die van ver onhoorbaar zijn maar in de nabije voertuigen trillingen veroorzaken. Op die manier kunnen andere weggebruikers in de buurt snel gewaarschuwd worden. Rumblers zullen de sirenes echter nooit helemaal kunnen vervangen.

Het is de vervanging van de sirenes van de oude

vous pris des mesures pour relancer la procédure ?

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Je me propose de répondre ici de manière conjointe à l'ensemble des questions posées à mon attention et à celle de mes autres collègues du gouvernement concernés par l'utilisation des sirènes par les services de secours en Région bruxelloise.

Avant toute chose, je tiens à rappeler que l'utilisation des sirènes est prévue à l'article 37 du Code de de la route et que les Régions ne sont pas compétentes pour modifier ce dernier. Cette compétence fédérale n'a en effet pas été transférée aux Régions. Même si une Région peut saisir le ministre fédéral qui a la réglementation routière dans ses attributions pour demander d'initiative un changement, c'est l'autorité fédérale qui tranchera, après avoir demandé l'avis des autres Régions.

Par ailleurs, toujours en application du Code de la route, un véhicule est considéré comme prioritaire lors d'une mission urgente si celui-ci actionne à la fois les gyrophares et l'avertisseur sonore spécial (ASS). Il faut donc que les deux indicateurs fonctionnent pour préciser l'existence d'une intervention urgente. Aucune modification n'a été apportée en la matière au Code de la route jusqu'à présent.

Enfin, comme vous le mentionnez, Mme Trachte, une circulaire ministérielle a été adoptée le 9 juillet 2013. Elle définit "les spécifications techniques des avertisseurs sonores spéciaux (sirènes) pour les véhicules des services d'incendie publics et de la protection civile".

Voici les chiffres de cette circulaire ministérielle. En journée, la norme est de minimum 110 dB(A) à 3,5m du véhicule. Pour la nuit, la norme est de 95 dB(A) à la même distance, avec une tolérance d'environ 5 dB(A).

En ce qui concerne plus spécifiquement le Siamu, les 18 dernières ambulances acquises par les pompiers de Bruxelles (sur 23 ambulances au total) sont équipées de sirènes de jour qui ne

brandweerwagens die 70.000 euro zou kosten, en niet die van de ziekenwagens. Als we diezelfde maatregel vandaag zouden nemen, zou ze 94.000 euro kosten.

De DBDMH paste de sirenes aan, waarbij de hoge tonen, die meer schade veroorzaken, afgezwakt werden.

Omdat de Nederlandse 'flister' niet is goedgekeurd door het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT), wordt dat systeem in België niet gebruikt. Het neemt bovendien veel plaats in en is moeilijk op ziekenwagens te installeren. Op de koop toe zou het meer dan 185.000 euro kosten om alle Brusselse ziekenwagens met een flister uit te rusten.

De DBDMH beschikt niet over een systeem voor verkeerslichtbeïnvloeding.

De medewerkers van de DBDMH moeten de bepalingen uit de Wegcode inzake prioritaire voertuigen naleven, de sirenes gebruiken bij het begin en het einde van een weg en in de buurt van kazernes en voorposten. Tussen 22 uur en 6 uur moeten ze op de nachtsirene overschakelen. Bij de nieuwe ziekenwagens gebeurt dat laatste automatisch.

Uiteraard zijn er nog verbeteringen mogelijk om de geluidshinder te beperken. Ik ben er voorstander van om bij vlot verkeer en wanneer het prioritaire voertuig geen kruispunten voorbij moet, alleen de zwaailichten te gebruiken. Ik zal bij de federale regering een voorstel in die zin indienen.

Het tijdens de vorige regeerperiode aangekondigde overleg tussen de Brusselse hulpdiensten en de federale regering werd blijkbaar niet afgerond.

produisent que 94 dB(A) à 7m. Elles disposent par ailleurs d'un système d'horloge enclenchant la sirène de nuit (90 dB(A) à 7m) de 22 heures à 6 heures du matin. Les cinq anciennes ambulances restantes seront normalement remplacées encore cette année. À terme, les 23 ambulances du Siamu seront donc assez performantes en termes de bruit.

Ce sont bien les dispositions prévues dans les marchés publics pour l'acquisition de ces nouvelles ambulances par le Siamu qui sont donc d'application. Le Siamu dispose ainsi de sirènes dont les normes sont inférieures aux normes minimales prescrites par le SPF Intérieur.

Quant au système de "rumblers", il n'est pas en tant que tel un ASS prévu par le code de la route pour les véhicules prioritaires. Il s'agit d'un système d'émission d'ondes de basse fréquence, inaudibles de loin mais qui, à courte distance, provoque des secousses dans l'habitacle des autres usagers de la route. Il s'agit donc d'un moyen ponctuel pour attirer l'attention de certains usagers de la route, qui complète l'ASS que l'on ne peut remplacer.

Le montant des 70.000 euros évoqué concernait le remplacement des anciennes sirènes des camions de pompiers et non celles des ambulances. Si cette mesure devait être prise aujourd'hui, le coût actualisé serait de plus de 94.000 euros, toujours sans remplacement des sirènes.

Le Siamu a opté pour une autre solution : les sons plus graves occasionnant moins de gêne, le système placé actuellement sur les ambulances du Siamu utilise un vibrato diminuant les sons aigus, combiné avec un système d'horloge pour la sirène de nuit à partir de 22 heures.

N'étant pas agréé par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), le système hollandais du "flister", également appelé "Mute on Request", n'est pas utilisé en Belgique. De plus, ce système assez volumineux serait difficile à placer dans les ambulances. Enfin, l'opération, appliquée à toutes nos ambulances, coûterait plus de 185.000 euros.

Par ailleurs, le Siamu ne dispose pas de système de commande des feux de circulation.

Les instructions données aux pompiers du Siamu sont :

- le respect du Code de la route en ce qui concerne les véhicules prioritaires ;
- la mise en route de la sirène aux extrémités de la chaussée, de part et d'autre des casernes et postes avancés du service d'incendie (PASI) ;
- l'utilisation de la sirène de nuit entre 22 heures et 6 heures du matin, automatisée sur les nouvelles ambulances.

Des améliorations peuvent, certes, encore être apportées pour améliorer le confort sonore de tous. Je ferai une proposition en ce sens au niveau fédéral. L'une des pistes que je privilégie est l'autorisation, en cas de circulation fluide et de non-franchissement des carrefours, de l'utilisation du gyrophare seul.

Lors de la précédente législature, le projet annoncé de table ronde entre les différents partenaires de l'urgence à Bruxelles et les représentants du gouvernement fédéral n'a, semble-t-il, pas été mené à terme.

De voorzitter.- Mevrouw Dufourny heeft het woord.

Mevrouw Dominique Dufourny (MR) *(in het Frans).*- *Ging u na of het mogelijk is om de voertuigen van de DBDMH met een systeem voor verkeerslichtbeïnvloeding uit te rusten?*

U zegt dat de federale overheid toestemming moet geven voor het gebruik van rumblers, maar de stad Gent nam dat systeem enkele jaren geleden al in gebruik. Daardoor nam de geluidshinder af en konden de hulpverleners tijdswinst boeken.

U wilt bij de federale regering een aanvraag indienen om in een aantal gevallen enkel zwaailichten te gebruiken. Daardoor zal de geluidshinder afnemen, maar zwaailichten alleen volstaan in bepaalde omstandigheden niet. De hulpdiensten moeten hun werk zo goed mogelijk kunnen blijven doen.

M. le président.- La parole est à Mme Dufourny.

Mme Dominique Dufourny (MR).- La possibilité a-t-elle été étudiée de doter le Siamu et les autres véhicules d'intervention d'un système de commande des feux de signalisation aux carrefours ? Cette piste, qui avait été évoquée par le ministre précédent, permettrait de réaliser un gain de temps.

Concernant les "rumblers", vous indiquez que tout changement nécessite l'accord des autorités fédérales. La ville de Gand a toutefois opéré ce changement il y a quelques années, en autorisant l'utilisation de ce système pour les pompiers. Cette mesure s'étant révélée efficace, elle a ensuite été étendue aux ambulances. L'utilisation des "rumblers" à Gand a permis non seulement de réduire la pollution sonore, mais également d'enregistrer un gain de temps appréciable pour les véhicules d'intervention, les automobilistes étant désormais habitués à ce système.

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris (in het Frans).- *Bij opstoppingen gebruiken bestuurders van prioritaire voertuigen beter hun sirenes wanneer ze het rode licht te negeren. Verkeerslichtbeïnvloeding heeft in die omstandigheden weinig zin.*

In Gent vormen rumblers een aanvulling op de sirenes, maar vervangen die niet. Er is met andere woorden nog steeds geluidshinder.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Wolf.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET BUITENLANDSE HANDEL EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

Vous avez entamé une démarche auprès des autorités fédérales pour les gyrophares, mais pas pour les sirènes. Les gyrophares permettront de réduire la pollution sonore, mais ne seront pas suffisants dans certains cas.

Il importe de rester attentif à l'organisation des forces d'intervention et à faire en sorte que celles-ci restent efficaces et bénéfiques pour l'ensemble des utilisateurs.

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Le contrôle des feux ne représente pas un réel gain de temps en cas d'embouteillage. Ce sont les sirènes qui permettent aux véhicules d'urgence de franchir les feux rouges.

Le système de "rumblers" adopté par la ville de Gand ne remplace pas les sirènes, il les complète. La nuisance sonore est donc toujours présente. Par ailleurs, ce qui est valable pour les sirènes l'est également pour les "rumblers" : l'isolation des véhicules fait que l'intensité des vibrations diminue.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. De Wolf.

QUESTION ORALE DE M. VINCENT DE WOLF

À MME CÉCILE JODOGNE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende "de gevolgen van het nieuwe vergoedingssysteem van de DBDMH".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).*- *Het nieuwe besluit over de vergoeding van de diensten van de Brusselse brandweerdienst is op 2 januari 2015 in werking getreden.*

Dat besluit zorgt voor heel wat ongerustheid, met name artikel 11, dat bepaalt dat de overheid die de weg beheert de factuur van de brandweerdienst moet betalen, ofwel de politiezone als de interventie uitgevoerd wordt op verzoek van een politiedienst.

Het is dus voortaan de gemeente die de interventies moet betalen, niet alleen als het om een gemeenteweg gaat, maar ook in het geval van een gewestweg als de oproep afkomstig is van de politie van de betrokken gemeente.

Voorts bepaalt het artikel dat voor interventies op privéterrein de kosten zullen worden verhaald op de persoon die de interventie heeft gevraagd, als de eigenaar of de beheerder niet gevonden kan worden. Wij vrezen dat de burger die zijn verantwoordelijkheid neemt, de dupe zal worden van de nieuwe regeling.

Kunt u ons meer uitleg geven? In welke gevallen zullen de burgers en de gemeenten verplicht zijn om de interventies van de brandweerdienst te betalen?

Vreest u niet dat de nieuwe regeling negatieve gevolgen zal hebben voor de veiligheid? De kans is immers groot dat mensen minder snel problemen zullen melden.

concernant "les conséquences du nouveau système de redevances du Siamu".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- Le nouvel arrêté relatif aux redevances à percevoir en contrepartie des services rendus par le Siamu est entré en vigueur le 2 janvier dernier, avec pour conséquence l'instauration de nouvelles règles et de nouveaux tarifs pour certaines prestations réalisées par le Siamu. Il est vrai que vous êtes venue devant la Conférence des bourgmestres pour discuter de ces questions, mais, comme je l'ai dit plus tôt, chaque enceinte mérite ses débats.

Cet arrêté suscite de très nombreuses inquiétudes à cause de son article 11, qui stipule qu'il revient à l'autorité publique gestionnaire de la voirie concernée, ou à la zone de police concernée si l'intervention est effectuée à la demande d'un service de police, de régler la facture du Siamu.

Pour le dire plus clairement, c'est dorénavant la commune qui devra assumer les coûts liés à une intervention des pompiers qui a lieu sur une voirie communale, mais aussi sur une voirie régionale dès lors que l'appel aurait été passé par la police concernée par la commune en question. La Conférence des bourgmestres s'est donc également saisie de la question.

En ce qui concerne les interventions dans un lieu privé, le nouvel arrêté prévoit que, s'il n'est pas possible de se retourner vers le propriétaire ou l'exploitant du bien concerné, l'intervention sera à charge de la personne qui a demandé l'intervention. Nous craignons donc que ce soit le citoyen responsable, dans un sens positif du terme, qui a jugé nécessaire de contacter le service incendie, qui doit régler l'addition si le bénéficiaire de l'intervention ne peut être trouvé.

Pourriez-vous nous donner des explications quant à l'application de cette nouvelle réglementation ? Pourriez-vous nous en dire davantage sur la mise en œuvre de ce nouvel arrêté et, plus particulièrement, sur les deux dispositions que je viens de vous détailler ? Comment doit-on les interpréter ?

Concrètement, dans quels cas et sous quelles

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris (in het Frans).- *Het nieuwe tarifieringsbesluit voor de prestaties van de Brusselse brandweerdienst is er in de eerste plaats omdat het besluit van 1992 verouderd was. Zowel de soorten interventies als het gebruikte materiaal zijn sterk geëvolueerd.*

Bovendien is de nieuwe tekst rechtvaardiger voor de Brusselaar. De prestaties worden niet langer per uur maar per half uur gefactureerd. Bovendien worden de prestaties pas gefactureerd vanaf de aankomst ter plaatse tot het verlaten van de interventieplaats.

Daarnaast moest er meer duidelijkheid komen over de facturatie van interventies buiten Brussel. Voor dat punt verwijst ik naar mijn antwoord van 16 december 2014.

Behalve de acht soorten dringende prestaties bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 april 2007, zoals de bestrijding van brand, ontploffingen of rampen en technische hulpverleningswerken om een persoon te redden of te beschermen, die vanzelfsprekend gratis blijven, worden de andere interventies al jarenlang gefactureerd aan de Brusselse gemeenten en politiezones. Wie een beginnende brand meldt, zal dus nooit een factuur krijgen, aangezien die interventie gratis is.

De burger mag dus in geen geval twifelen om de brandweerdienst op te roepen in noodgevallen, aangezien de veiligheid van de medeburgers op het spel staat. Dat geldt zowel voor de acht soorten dringende interventies als voor de andere interventies, zoals een balkon dat dreigt te vallen. Voor 99,9% van de interventieaanvragen door

conditions les communes, d'une part, et les citoyens, d'autre part, seront-ils contraints de payer les factures du Siamu ?

En ce qui concerne les interventions dans un lieu privé, ne craignez-vous pas que la nouvelle disposition puisse avoir des répercussions négatives en termes de sécurité, poussant les gens à ne plus se manifester lorsqu'ils voient un danger poindre à l'horizon ?

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Avant de répondre de façon plus précise à vos questions, je souhaiterais revenir sur les raisons qui ont poussé le gouvernement à adopter un nouvel arrêté de tarification pour les prestations du Siamu.

Le but premier de cet arrêté était de mettre à jour la version précédente, qui datait de 1992. L'arrêté de 1992 définissait déjà les interventions payantes, mais il était nécessaire de l'actualiser en fonction des types d'intervention et du matériel utilisé, qui a évolué. Par ailleurs, le nouveau texte est plus équitable pour les Bruxellois, tout d'abord grâce à un système de facturation à la demi-heure et non plus à l'heure, ensuite par une facturation basée sur l'heure d'arrivée sur les lieux - à la place de l'heure de départ de la caserne - jusqu'au départ du lieu d'intervention.

Le second objectif de ce nouvel arrêté était de clarifier et d'entériner la facturation des interventions en dehors de Bruxelles. Pour cela, je vous renvoie à ma réponse du 16 décembre 2014 sur ce point précis.

De ce que je viens de dire, il découle qu'en dehors des huit types de prestations urgentes visés par l'article 2 de l'arrêté royal du 25 avril 2007 - dont les "interventions relatives à la lutte contre le feu et l'explosion", la "lutte contre les événements calamiteux et les catastrophes", les "travaux de secours techniques en vue de sauver ou de protéger une personne"... -, qui restent bien évidemment gratuites, les autres interventions sont déjà facturées depuis des années aux communes et zones de police bruxelloises.

particulieren is het mogelijk de uitbater of eigenaar te identificeren. En in dat geval moeten zij de kosten dragen.

Het klopt dat de brandweerdienst de interventies die door de politiezones aangevraagd worden, aan hen factureert. Dat is al jaren het geval en is volkomen wettelijk.

Er werd een systeem uitgewerkt om het werk van beide partijen te vergemakkelijken. De brandweerdienst stuurt elke maand een volledig verslag naar de politiezones, maar stelt pas om de drie maanden een factuur op. Dat geeft de politiezones de tijd om zich tegen de aansprakelijke derde te keren. Voor de politie is het makkelijker om de aansprakelijke te identificeren dan voor de brandweerdienst.

De interventies op de gewestwegen worden rechtstreeks aan het gewest gefactureerd om het werk van de politiezones te vergemakkelijken. Het zijn dus noch de politiezones noch de gemeentes die de interventies op de gewestwegen betalen.

De doelstellingen uit het nieuwe besluit staan niet meer ter discussie, maar zoals ik op de Conferentie van Burgemeesters heb aangegeven, ben ik eventueel bereid om een aantal lichte aanpassingen door te voeren.

Il était néanmoins nécessaire d'actualiser l'arrêté et de clarifier la situation des interventions en dehors de Bruxelles, au bénéfice des Bruxellois. Ainsi, quelqu'un qui appelle pour un début de feu ne sera forcément jamais facturé, puisqu'il s'agit d'une intervention urgente.

L'interprétation à faire de l'arrêté et de ses dispositions est que le citoyen ne doit en aucun cas hésiter à appeler le Siamu en cas d'urgence. Il en va de la sécurité de tous ! Et ce, que ce soit pour un des huit types d'interventions urgentes prévus ou les autres, par exemple un balcon qui menace de tomber. En effet, pour 99,9% des demandes d'interventions de particuliers, on identifie un exploitant, un propriétaire de véhicule, de bâtiment... Ce sont ces derniers qui sont redevables de la facture, et non l'appelant.

Si je m'attarde maintenant sur le cas des zones de police et des communes, il est exact de dire que le Siamu leur facture les interventions demandées. C'est le cas depuis des années déjà et c'est légitime. Un système a été mis en place entre les zones de police et le Siamu pour faciliter le travail des deux parties.

Un relevé complet, le plus détaillé possible, est envoyé mensuellement aux zones de police. La facture est envoyée, quant à elle, trimestriellement, ce qui laisse déjà aux zones de police le temps de se retourner contre le tiers responsable. Notons que la police dispose de moyens pour identifier ce dernier facilement, ce qui n'est pas le cas du Siamu. La police a accès à des bases de données qui ne sont pas accessibles au Siamu.

Enfin, je voudrais revenir sur le cas des voiries régionales. Dans le système que je viens d'expliquer, le Siamu facture directement à la Région les interventions sur les voiries pour faciliter le travail des zones de police. Nous ne passons pas par les zones de police ou les communes pour ce qui concerne les voiries régionales.

M. le député, je pense avoir répondu à vos questions et avoir apporté les preuves que ce nouvel arrêté a sa raison d'être. S'il y avait des modifications techniques à apporter, je vous ai précisé, lors de la Conférence des bourgmestres, que j'étais tout à fait disposée à modifier cet arrêté

De voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).* - *Ik ben niet helemaal overtuigd. De ervaring zal uitwijzen wat er goed of slecht werkt.*

Ik betreur dat u de gemeenten en politiezones niet geraadpleegd hebt. Dat had heel wat ongerustheid kunnen wegnemen. Zo hadden wij een informele bijeenkomst kunnen beleggen om ervaringen uit te wisselen.

Vanuit wettelijk oogpunt hebben wij voorts een probleem met het opschrift van het besluit. Een retributie is de vergoeding van een dienst die door de overheid aan een burger of een rechtspersoon verstrekt wordt. De betaling kan enkel worden geëist van de persoon die de dienstverlening geniet. Er werden al meerdere beroepen ingediend. We zullen zien welke juridische gevolgen daaraan worden gegeven.

- Het incident is gesloten.

pour les modalités de fonctionnement. Concernant les objectifs premiers de cet arrêté, je pense qu'il n'y a pas lieu de revenir en arrière.

M. le président. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR). - Nous ne sommes pas totalement convaincus à ce stade. C'est au fil de l'expérience que nous verrons dans quelle mesure les choses fonctionnent bien ou mal. Ne nous trompons pas : l'essentiel de la question ne portait pas sur les interventions urgentes, mais sur les autres interventions facturables.

De plus, sauf erreur de ma part, je ne pense pas que vous vous soyez concertée avec les autorités locales préalablement à la prise de cet arrêté. Je ne vous le reproche pas, mais cela aurait pu permettre d'éviter toutes ces gesticulations et inquiétudes. On aurait pu se réunir de manière informelle pour s'échanger les pratiques.

Sur le plan légal, vous savez très bien qu'une redevance est la rémunération d'un service rendu au citoyen ou à une personne morale par le pouvoir public. C'est ce qui la différencie d'une taxe. On ne peut donc pas imputer le paiement de la redevance à quelqu'un d'autre que la personne bénéficiaire du service. Nous sommes donc embarrassés par la manière dont cet arrêté a été libellé. Plusieurs recours ont déjà été introduits en la matière, et nous verrons quelles suites juridiques seront réservées à ce dossier dans d'autres enceintes.

- L'incident est clos.
